

## B2.17.2 Exprimer le temps, l'antériorité : jusqu'à, en attendant, d'ici



Exprimer le temps, l'antériorité : jusqu'à, en attendant, d'ici

Drukt een tijdsgrens of een wachttijd uit met jusqu'à, en attendant, d'ici en hun varianten.

1. De handeling van de hoofdzin eindigt wanneer de handeling van de bijzin begint, jusqu'à + nom: Je reste jusqu'à la fin du match.
2. De vaste uitdrukking "d'ici là" geeft de duur aan tussen het huidige moment en een niet nader gespecificeerd toekomstig moment: D'ici là, nous verrons comment les choses évoluent.
3. "D'ici" peu geeft een korte periode aan tussen nu en de toekomst: Nous partirons d'ici peu (= dans quelques minutes, dans quelques jours...).

| Expression (Uitdrukking)                    | Structure (Structuur)                           | Exemple (Voorbeeld)                                                                                                  |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jusqu'à (Tot (aan))                         | + nom (+ zelfstandig naamwoord)                 | Je reste jusqu'à la médiation. (Ik blijf tot aan de bemiddeling.)                                                    |
| Jusqu'à ce que (Totdat)                     | + subjonctif (+ aanvoegende wijs)               | J'attends <b>jusqu'à ce qu'il</b> réponde. (Ik wacht totdat hij antwoordt.)                                          |
| Jusqu'au moment où (Tot het moment waarop)  | + indicatif (+ indicatief)                      | Il a plaidé <b>jusqu'au moment où</b> elle a accepté. (Hij heeft gepleit tot het moment waarop zij heeft ingestemd.) |
| En attendant (In afwachting / ondertussen)  | seul / + nom (alleen / + zelfstandig naamwoord) | <b>En attendant</b> , nous négocions la convention. (In afwachting daarvan onderhandelen we over de overeenkomst.)   |
| En attendant que (In afwachting dat)        | + subjonctif (+ aanvoegende wijs)               | <b>En attendant que</b> le juge statue. (In afwachting dat de rechter uitspraak doet.)                               |
| En attendant de (In afwachting van)         | + infinitif (+ infinitief)                      | <b>En attendant de</b> résilier le contrat. (In afwachting van het opzeggen van het contract.)                       |
| D'ici (à) (Tegen (...))                     | + date / délai (+ datum / termijn)              | Réponse <b>d'ici à</b> demain. (Antwoord tegen morgen.)                                                              |
| D'ici que (Voordat / tegen de tijd dat)     | + subjonctif (+ aanvoegende wijs)               | <b>D'ici qu'un</b> accord soit trouvé. (Voordat er een akkoord wordt gevonden.)                                      |
| D'ici là / d'ici peu (Tot dan / binnenkort) | expression figée (vaste uitdrukking)            | <b>D'ici là</b> , agissez de bonne foi. (Tot dan, handel te goeder trouw.)                                           |

### 1. Vertaal en kies het juiste antwoord

1. Nous suspendrons la procédure \_\_\_\_\_ la médiation aboutisse. (We zullen de procedure opschorten totdat de bemiddeling slaagt.)  
a. jusqu'au moment où      b. jusqu'à ce que      c. jusqu'à      d. d'ici que
2. \_\_\_\_\_ le juge statue, nous respecterons la clause de confidentialité. (In afwachting van de uitspraak van de rechter zullen we de geheimhoudingsclausule naleven.)  
a. En attendant de      b. Jusqu'à ce que      c. En attendant      d. En attendant que

3. \_\_\_\_\_ vendredi, je vous enverrai un projet de convention de prestation.  
(Uiterlijk vrijdag stuur ik u een ontwerp van een dienstverleningsovereenkomst.)  
a. D'ici à      b. D'ici que      c. Jusqu'à ce que      d. En attendant que
4. Nous avons plaidé \_\_\_\_\_ la partie adverse a accepté un règlement à l'amiable. (We hebben gepleit tot op het moment dat de tegenpartij een minnelijke schikking heeft aanvaard.)  
a. jusqu'au moment où      b. jusqu'à ce que      c. d'ici à      d. jusqu'à
1. jusqu'à ce que 2. En attendant que 3. D'ici à 4. jusqu'au moment où



## 2. Herschrijf de zinnen (QR: AI+)

1. (Jusqu'à) Je vais rester au bureau. Le médiateur arrive.  
\_\_\_\_\_  
(Ik ga op kantoor blijven tot aan de aankomst van de bemiddelaar.)
2. (Jusqu'à ce que) Nous ne signerons pas la convention. Le service juridique vérifiera la dernière version.  
\_\_\_\_\_  
(Wij zullen de overeenkomst niet ondertekenen totdat de juridische dienst de laatste versie heeft gecontroleerd.)
3. (Jusqu'au moment où) Il a continué à négocier. Son client a finalement accepté les conditions.  
\_\_\_\_\_  
(Hij is blijven onderhandelen tot het moment waarop zijn cliënt uiteindelijk de voorwaarden heeft aanvaard.)
4. (En attendant que) Le juge n'a pas encore statué. Nous pouvons déjà préparer les pièces du dossier.  
\_\_\_\_\_  
(In afwachting dat de rechter uitspraak doet, kunnen we de stukken van het dossier voorbereiden.)

1. Je vais rester au bureau jusqu'à l'arrivée du médiateur. 2. Nous ne signerons pas la convention jusqu'à ce que le service juridique vérifie la dernière version. 3. Il a continué à négocier jusqu'au moment où son client a finalement accepté les conditions. 4. En attendant que le juge statue, nous pouvons préparer les pièces du dossier.

## 3. Corriger de fout

1. Réponse d'ici demain, sinon on saisit le tribunal.  
\_\_\_\_\_  
Antwoord uiterlijk morgen, anders schakelen we de rechtbank in.
2. J'attends jusqu'à ce qu'il va répondre.  
\_\_\_\_\_  
Ik wacht totdat hij antwoordt.
1. Réponse d'ici à demain, sinon on saisit le tribunal. 2. J'attends jusqu'à ce qu'il réponde.